

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3518

[2009/204477]

**15 SEPTEMBER 2009.** — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie over moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 13 februari 1969, en met de Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Overeenkomst houdende stichting van de Europese Conferentie over moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 13 februari 1969, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De Overeenkomst houdende oprichting van het Europees Laboratorium voor moleculaire biologie, opgemaakt te Genève op 10 mei 1973, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen op 15 september 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid

Mevr. I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur, Media en Toerisme

H. MOLLERS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

*Zitting 2009-2010*

*Parlementaire stukken* : 15 (2009) Nr 1 Ontwerp van decreet

*Integraal verslag* : 15 september 2009 - Nr 1 Bespreking en aanneming

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3519

[2009/204478]

**15. SEPTEMBER 2009** — Dekret zur Zustimmung zu dem Beschluss der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Verteidigungsagentur und ihrer Bediensteten, geschehen zu Brüssel am 10. November 2004, und zum Zusatzprotokoll zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Verteidigungsagentur, geschehen zu Brüssel am 22. Juni 2005

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Der Beschluss der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Verteidigungsagentur und ihrer Bediensteten, geschehen zu Brüssel am 10. November 2004, ist uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Das Zusatzprotokoll zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Verteidigungsagentur, geschehen zu Brüssel am 22. Juni 2005, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 15. September 2009

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

O. PAASCH

Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Frau I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS

Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

*Sitzungsperiode 2009-2010*

*Dokumente*: 12 (2009) Nr. 1 Dekretentwurf

*Ausführlicher Bericht*: 15. September 2009 — Nr.1 Diskussion und Abstimmung

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3519

[2009/204478]

**15 SEPTEMBRE 2009.** — Décret portant assentiment à la décision des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et les immunités accordés à l'Agence européenne de défense et à son personnel, fait à Bruxelles le 10 novembre 2004, ainsi qu'au protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, fait à Bruxelles le 22 juin 2005

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Décision des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et les immunités accordés à l'Agence européenne de défense et à son personnel, signée à Bruxelles le 10 novembre 2004, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Le Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, signé à Bruxelles le 22 juin 2005, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Eupen, le 15 septembre 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Pouvoirs locaux

O. PAASCH,

Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi

Mme I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme

H. MOLLERS,

Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

—————  
Note

*Session 2009-2010*

*Documents parlementaires* : 12 (2009) N° 1 Projet de décret

*Compte rendu intégral* : 15 septembre 2009 - N° 1 Discussion et vote

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3519

[2009/204478]

**15 SEPTEMBER 2009.** — Decreet houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Europees defensieagentschap en zijn personeel worden verleend, ondertekend in Brussel op 10 november 2004, en het aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees defensieagentschap, ondertekend in Brussel op 22 juni 2005

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heet aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Europees defensieagentschap en zijn personeel worden verleend, ondertekend in Brussel op 10 november 2004, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** Het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend in Brussel op 22 juni 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen op 15 september 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid

Mevr. I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur, Media en Toerisme

H. MOLLERS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—————  
Nota

*Zitting 2009-2010*

*Parlementaire stukken* : 12 (2009) Nr 1 Ontwerp van decreet

*Integraal verslag* : 15 september 2009 - Nr 1 Bespreking en aanneming